

Die Staatsministerin für Gleichstellung und Integration

راهنمای معارفه پناهجویان

ایالت ساکسون



فهرست



- خوش آمدگویی _____ 4
1. تذکرات عمومی _____ 6
2. مرزهای محدوده اقامت شما _____ 6
3. محل و نحوه زندگی شما _____ 7
4. یادگیری زبان آلمانی _____ 10
5. استفاده از وسایل نقلیه عمومی _____ 11
6. همکاری خلاق با ادارات _____ 11
7. نحوه استفاده از پول _____ 14
8. مراقبتهای پزشکی _____ 15
9. مهد کودک - یک شروع خوب _____ 17
10. به مدرسه رفتن (بچه های شما) _____ 17
11. آموزش و اشتغال به عنوان چشم انداز آیند _____ 18
12. بازگشت شما به وطنتان _____ 19
13. حقوق و وظائف _____ 19
14. نمای کلی از ایالت آزاد ساکسونی _____ 21

در مواردیکه در این بروشور، فرم مذکر اشخاص بکار برده میشود، منظور هر دو جنس مذکر و مؤنث بطور مساوی میباشد.

به ایالت ساکسون خوش آمدید

خواننده گرامی،



Petra Köpping
وزیر مساوات و یکپارچگی، ایالت ساکسون

ورود شما به ساکسون را با آغوش گرم خوش آمد می‌گوییم! شما اکنون پس از سفری گاه‌آب بسیار دراز و طاق فرسا به آلمان رسیده اید. مکان‌هایی که اکنون در آن زندگی می‌کنید تا حد زیادی برایتان جدید است. فرهنگ و سبک زندگی اینجا نیز برای شما به همین نسبت غیرمعمول خواهد بود. ما ماپلیم همزمان که به محیط جدید خود عادت می‌کنید تا حد امکان همه مسائل مربوطه را برایتان آسان کنیم. این راهنمای معارف بخشی از استقبال و خوش آمد گویی ما به ما است.

این بروشور معارفه ای اولیه است و به شما کمک می‌کند تا به سرعت پاسخ به بعضی از پرسش‌های خود را بیابید. این بروشور حاوی مهمترین اطلاعات در مورد تمامی جنبه‌های زندگی به صورتی ساده و مختصر است. علاوه بر این، در اینجا اطلاعات تماس مشاورانی را خواهید دید که با روی باز به شما کمک خواهند کرد. لطفاً از این حمایت و کمک‌ها بهره کافی را ببرید.

تنها با چیزی که آشنا نشوید برایتان عجیب و غریب خواهد بود. و زندگی در کنار هم در میان مردمان مختلف همیشه باید هر باره از نو تجربه شود. قوانین زندگی جمعی در آلمان برای مثال شامل توافق با اصل حقوق مساوی برای مردان و زنان و نیز زندگی مشترک همجنسان است. آزادی دینی به این معنا است که هر شخصی آزاد است عقاد خود را داشته باشید، هر شخصی نیز آزاد است بدون اعتقاد و ایمان زندگی کنید. درک و تفاهم، بردباری و احترام کلید زندگی جمعی موفق است.

برای شما ورودی خوش‌یمن و موفقانه در ساکسون آرزو می‌کنم.

با احترام

Petra Köpping
وزیر مساوات و یکپارچگی، ایالت ساکسون

خوش آمدگویی

خواننده عزیز،

شما اکنون به ساکسون رسیده اید. ما ماایلیم با این کتابچه اطلاعاتی را برای هفته ها و ماه های اول ورود به محیط جدیدتان را به شما ارائه دهیم.

شما وطن خود و محیطی که با آن آشنایی داشته اید را ترک کرده و پشت سر گذاشته اید و خود را به آینده ای ناشناخته سپرده اید. ما به ندرت می‌توانیم معنای این شرایط از نظر شما را تصور کنیم. آلمان محیطی جدید برای شماست که قوانین و مردمانی متفاوت دارد. ما ماایلیم در ورود و نیز اسکان و اقامت شما در جامعه ای (هنوز) ناشناخته به شما کمک کنیم!

پرسش های زیادی در سر خواهید داشت: چه حقوق و وظایفی در آلمان دارم؟ از چه قوانینی باید پیروی کنم؟ چه اطلاعات کاربردی می‌تواند ورود و اسکان من را آسان کند؟ چه کارهایی را نباید در آلمان انجام دهید؟

ماایلیم به بعضی از این پرسش ها در این بروشور پاسخ دهیم. قطعاً با موارد مشابه بسیاری – و نیز تفاوت های آشکاری- در مقایسه با کشور خود روبرو خواهید شد.



Geert Mackenroth
نماینده ساکسون در رابطه
با مسائل مربوط به اتباع
خارجی

چارچوب زندگی جمعی ما بر اساس قانون اساسی اولیه ما شکل گرفته است. این قانون اساس آزادی ما است و اصول نهادین حقوقی و سیاسی جمهوری فدرال آلمان را تنظیم می‌کنند. اصول نهادین مهم شامل آزادی عقیده و مذهب، تساوی افراد در برابر قانون و تعهد به حقوق بشر است.

به طور عملی به این معناست: ما نسبت به تمامی مذاهب از خود بردباری نشان می‌دهیم. مردان و زنان در محیط های اجتماعی کشور ما برابر هستند و خود را نسبت به ایجاد صلح و آرامش در میان خود و رد تمامی انواع خشونت متعهد می‌دانیم. این قانون برای تمامی ما که در آلمان زندگی می‌کنیم لازم الاجرا است.

در این 31 فصل کوتاه، ما حقوق و وظایفتان را به عنوان پناهجو به شما معرفی می‌کنیم و اطلاعاتی را درباره موضوعاتی همچون زبان، کار، مراقبت پزشکی و دسترسی به آموزش ارائه می‌دهیم.

آرزو می‌کنم بتوانیم در کنار یکدیگر به خوبی زندگی کنیم. امیدوارم از خواندن این بروشور لذت ببرید.

Geert Mackenroth
نماینده ساکسون در رابطه با مسائل مربوط به اتباع خارجی

خواننده گرامی،
این اولین اطلاعیه مستقیم برای کمک به برنامه ریزی زندگی روزمره شما در ایالت ساکسون میباشد. هدف از این کار، رساندن اولین کمکهای مفید به شما از طریق راهنمایی و تذکرات میباشد.

این اطلاعیه فقط میتواند به پاره ای از سوالات شما پاسخ دهد. اطلاعاتی که از این طریق در اختیار شما قرار داده میشود، به شما کمک میکنند که بعد از خواندن این بروشور بدانید که چگونه میتوانید در صورت داشتن سوال، به اطلاعات مورد نیاز دسترسی پیدا کرده و برای دریافت پاسخ سوالات خود، به چه کسی باید مراجعه کنید.

1. تذکرات عمومی

در ایالت ساکسون تعداد زیادی سازمانهای مستقل و غیردولتی و مراکز مشاوره وجود دارند که خدمات مشاوره به شما ارائه می دهند. لطفاً برای مراجعه به مراکز مشاوره ای ترس نداشته باشید. سازمانهایی فعال در تمام سطح ایالت ساکسون و مراکز مشاوره نیز در نزدیکی محل زندگی شما وجود دارند.

هنگامیکه خوابگاه/ آپارتمان خود را ترک میکنید، باید مجوز اقامت موقت خود را همراه داشته باشید.

پیش از پایان تاریخ اعتبار مجوز اقامت خود، به اداره امور خارجی خود (Ausländerbehörde) مراجعه کنید؛ آنها از کمک به شما خوشحال خواهند شد. علاوه بر این می توانید از مشاوره در رابطه با تمامی جنبه های اقامت خود در مراکز مشاوره خود بهره مند شوید. به عنوان مثال جوانان زیر 27 سال می توانند به مرکز مهاجران جوانان (Jugendmigrationsdienste)، مددکار اجتماعی تعیین شده برای شما قادر خواهد بود به پرسشهای شما پاسخ دهد.

نوع مجوز اقامت موقت شما تعیین کننده این مطلب است که شما از چه نوع مزایا و کمک هزینه های اجتماعی می توانید بهره مند شوید.

2. مرزهای محدوده اقامت شما



در آلمان قانون محدودیت محل زندگی وجود دارد. این مطلب به این معنی است که محل زندگی شما به منطقه مشخصی محدود میشود. به این معنا که شما به عنوان پناهجو در سه ماه اول بعد از ثبت درخواست خود به عنوان پناهجو تنها در محدوده مشخصی مجاز هستید به طور آزادانه رفت و آمد کنید. این منطقه، محدوده مربوط

به اداره ثبت اتباع خارجی (Alien's Registration Office) (شهرداری منطقه ای یا شهری) است که مرکز پذیرش مسئول پذیرش و استقبال از شما در آن واقع شده است.

زمانی که به طور مستمر، مجاز و قانونی (Aufenthaltsgestattung – مجوز اقامت موقت) به مدت سه ماه در جمهوری فدرال زندگی کردید، این تعهد اقامت دیگر اعمال نمی شود و از آن زمان به بعد می توانید آزادانه به هر جایی در سراسر آلمان رفت و آمد کنید.

شما با داشتن مجوز اقامت موقت (دولونگ)، می توانید از آزادی رفت و آمد در هر جایی در آلمان لذت ببرید – مشروط بر اینکه نشان دهید سازگاری کامل با تعهدات خود برای همکاری دارید و یا اینکه کارت شناسایی داشته باشید.

محل اقامت شما همچنان منطقه یا ناحیه شهری خواهید بود که برایتان تعیین شده است.

نکته مهم!

اداره امور خارجی این حق را دارد که حوزه اقامت شما را که در آن از آزادی جابجایی برخوردار هستید، به شدت محدود کند، بویژه زمانی که مرتکب جرمی شده باشید یا اقدامات خاتمه اقامت شما معوق باشند. این مورد برای افراد دارای مجوز اقامت مشروط و پناهجویان نیز اعمال می شود. چنانچه قصد دارید محدوده اقامت خود را ترک کرده و به محدوده و یا ایالت دیگری در جمهوری فدرال آلمان سفر کنید، اگر تحت تعهد اقامت در محلی خاص باشید، نیاز به اجازه نامه، بعبارت دیگر یک برگه سفر از اداره امور خارجی دارید. فقط در موارد نادر به "برگه سفر" نیاز ندارید (مثلاً برای حضور در دادگاه). اگر با این حال متعهد هستید در ناحیه مرکز پذیرش زندگی کنید، می توانید در صورت داشتن دلایل قانع کننده از اداره فدرال در کمینیتس (Chemnitz) درخواست مجوز کنید.

3. محل و نحوه زندگی شما

در کشور آلمان خانواده از جایگاه بخصوصی برخوردار است. در مرکز خانواده، پدر، مادر و فرزندان قرار دارند.



برای تقاضای "مجوز خروج" از اداره امور خارجیان مسئول خود، به مدارک زیر نیاز دارید:

■ دعوتنامه کتبی، مثلاً از طرف یک شخص و یا یک انجمن. دعوتنامه باید به نام شخص شما بوده و نام و آدرس دقیق دعوت کننده در آن قید شده باشد.

■ یک فرم تقاضای پُر شده توسط شما و یا یک نامه معمولی. چنانچه فرم خاصی وجود داشته باشد می‌توانید آنرا از اداره امور خارجیان مسئول خود و یا از خوابگاه عمومی (محل زندگی خود) تهیه کنید. در صورت ارائه نامه معمولی، باید در آن تمام اطلاعات مهم مانند مدت، محل و علت سفر شما قید شده باشد.

نکته مهم!

لطفاً در تمام موارد به وظیفه خود در مورد تعهد محل اقامت محدود توجه داشته باشید. در صورت نامفهوم بودن این نکته، لطفاً از یک مرکز مشاوره و یا از اداره امور خارجیان بپرسید که شما در چه محدوده ای می‌توانید اقامت داشته باشید. چنانچه شما محدوده تعیین شده خود را بدون اجازه ("مجوز خروج" از طرف اداره امور خارجیان) ترک کنید، ممکن است جریمه نقدی شوید. در صورت تکرار زیر پا گذاشتن مقررات، ممکن است تحت پیگرد قانونی قرار گرفته و به جریمه نقدی و حتی به زندان محکوم شوید. این عوامل به نوبه خود ممکن است عواقب معکوسی بر چشم انداز دریافت اقامت ایمن شما داشته باشد.

شما در سه ماه اول اقامت خود در ایالت ساکسون، کلاً در مرکز پذیرش اولیه در کمپنیتس یا مراکز وابسته آن اسکان داده می‌شوید. بعد از آن به عنوان پناهجو و شخص دارای مجوز اقامت مشروط، محل سکونتی برای شما تأمین می‌شود. این مورد عموماً شامل یک خوابگاه عمومی می‌شود شما در یک مرکز اقامت جمعی یا در یک آپارتمان اسکان داده می‌شوید. شما موظف هستید که در این مکان زندگی کنید.

مسئولیت نوجوانان زیر 18 سال که بدون همراه وارد آلمان شده اند، با اداره نوجوانان می‌باشد.

نکته مهم!

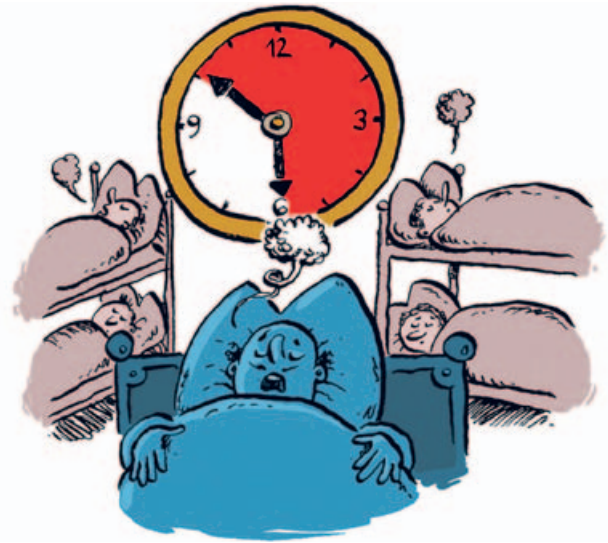
در طول مدت رسیدگی به تقاضای پناهندگی امکان دسترسی به شما باید، برای اداره امور خارجیان، اداره مهاجران و پناهندگان، و در صورت ارجاع پرونده به دادگاه، برای دادگاه اداری فراهم باشد، به این معنی که باید در آدرس اعلام شده زندگی کرده و بتوانید در آن محل نامه های خود را دریافت نمایید.

3.1 اطلاعات مربوط به زندگی در یک خوابگاه عمومی

لطفاً توجه داشته باشید که در یک خوابگاه عمومی با افراد زیادی از فرهنگهای مختلف، زندگی میکنید. این وضعیت میتواند باعث بروز اختلافات و سوء تفاهماتی شود که برای پیشگیری از آنها احترام متقابل، ملاحظه کاری و رعایت مقررات رفتار روزانه ضروری میباشد.

زمانیکه به عنوان تازه وارد در یک خوابگاه عمومی و یا در یک آپارتمان اسکان داده میشوید، بهتر است که برای مثال به همسایگان مراجعه کرده و با آنها آشنا شوید.

لطفاً به زمانهای استراحت توجه داشته باشید و در حد امکان به خود و ساکنان دیگر فرصت آرامش و استراحت را بدهید.



لطفاً در مورد مقررات محل زندگی که تعیین کننده چهارچوب مقررات زندگی مشترک بوده و برای تمام ساکنین خوابگاه صدق میکنند، کسب اطلاع کرده و آنها را رعایت کنید.

شما میتوانید در طول روز در محل زندگی خود مهمان داشته باشید، اما عموماً مهمانان شما اجازه ندارند شب را نزد شما بسر ببرند.



3.4 اطلاعات کلی

مکاتبات

■ نامه های خود را بطور مرتب تحویل بگیرید.

■ نامه های خود را بطور مرتب بخوانید. در مواردی که در نامه از شما سؤالی پرسیده شده باشد، از یک شخص مورد اعتماد خود بخواهید که نامه را برای شما ترجمه کرده و یا متن آنرا برای شما توضیح دهد.

■ از دست دادن تاریخ برای مراجعه به یک اداره و یا از دست دادن مهلت تعیین شده صرفاً به این خاطر که شما نامه هایتان را نخوانده و یا متن آنرا درست نفهمیدید، میتواند عواقب منفی برای شما به دنبال داشته باشد،

■ نامه ها باید فقط توسط شخصی که نام وی به عنوان گیرنده روی آن نوشته شده، باز شوند. هیچکس حق ندارد بدون اجازه نامه های شما را باز کند. شما نیز اجازه باز کردن نامه های دیگران را ندارید، مگر اینکه گیرنده از شما چنین تقاضایی کرده باشد.

■ چنانچه یک صندوق پستی دارید، توجه داشته باشید که نام شما به صورت خوانا بر روی آن نوشته شده باشد.

نکته مهم!

نامه های دارای پاکت زرد رنگ فرستاده شده از طرف اداره امور پناهندگان و مهاجران، مربوط به پرونده پناهندگی شما هستند. به محض دریافت چنین نامه ای لطفاً فوراً برای دریافت کمک به یک مرکز مشاوره، به یک شخص مورد اعتماد و یا به وکیل خود مراجعه کنید.

صرفه جویی انرژی در آپارتمان

صرفه جویی در مصرف انرژی، برای محیط زیست مهم میباشد. از آن گذشته هزینه برق، آب و شوفاژ در آلمان بسیار بالاست. لطفاً به نکات زیر توجه داشته باشید:

■ در زمان گرم کردن محل زندگی خود لطفاً درب ها و پنجره ها را ببندید و محل زندگی را صرفجویانه گرم کنید.

■ از وسایل گرمایی اضافی استفاده نکنید.

■ اتاق (ها) را به طور کافی تهویه کنید. در موقع تهویه، درجه شوفاژ را روی صفر قرار دهید.

■ لطفاً در مصرف آب صرفه جویی کنید.

■ در مواقع عدم استفاده از وسایل برقی لطفاً آنها را خاموش کنید. چنانچه آخرین نفر اتاق را ترک میکنید، لطفاً چراغ را خاموش کنید.

3.2 اطلاعات مربوط به زندگی در آپارتمان

چنانچه به زندگی در یک آپارتمان تمایل دارید، میتوانید تقاضای معمولی خود را با عنوان "زندگی غیر متمرکز" به اداره مربوطه ارائه دهید که در مورد درخواست شما تصمیم گیری خواهند کرد. این مورد خصوصاً برای خانواده ها یا والدین تنها دارای فرزند، افراد شاغل و یا افراد دارای بیماری سخت در نظر گرفته شده است.

3.3 اطلاعات مربوط به تقسیم

(تمایل برای نقل مکان در محدوده ساکسون و یا به یک ایالت دیگر)

چنانچه شما مایل به زندگی در یک شهر و یا محل دیگری هستید، میتوانید تقاضای معمولی خود با عنوان "تقسیم" را به اداره امور خارجیان مسئول خود ارائه دهید. تقاضای شما باید حاوی دلایل بسیار خوب، مثلاً پیوستن به افراد خانواده کسب اشتغال، یا آموزش فنی و حرفه‌ای، باشد که آن هم فقط در موارد استثنائی پذیرفته میشود. برای ارائه تقاضا میتوانید از کمک مراکز مشاوره استفاده کنید.

شما میتوانید همچنین تقاضای معمولی خود با عنوان "تقسیم" به یک ایالت دیگر را به اداره مربوطه ارائه دهید. تقاضای شما جهت تقسیم به یک ایالت دیگر نیز باید حاوی دلایل بسیار خوب باشد. این تقاضا نیز فقط در موارد استثنائی پذیرفته میشود. مثلاً در صورت نیاز به پرستاری در صورت وجود یک بیماری سخت میتواند تقسیم به محل زندگی خویشاوندان دیگر صورت گیرد.

4. یادگیری زبان آلمانی

یادگیری زبان آلمانی برای زندگی در آلمان بسیار مهم می‌باشد. در مورد پیشنهادات و امکانات یادگیری رایگان زبان آلمانی، و در صورت نیاز در مورد دوره های سواد آموزی می‌توانید از مراکز مشاوره و یا از مسئول اداره مهاجرت و / یا اداره اتباع خارجی کسب اطلاع نمائید.

در بروشور رایگان با عنوان "99 راه برای یادگیری زبان آلمانی" ارائه شده از سوی نماینده ساکسون ویژه اتباع خارجی ایده های بیشتر برای یادگیری زبان آلمانی به شما می دهد. این مورد را می توانید در صفحه خانگی نماینده ساکسون در رابطه با مسائل مربوط به اتباع خارجی دانلود کنید.



بر خلاف افراد بالای 27 سال، برای افراد پائین 27 سال امکانات یادگیری زبان آلمانی ویژه ای وجود دارد. اگر زیر 27 سال سن دارید، برای مثال می توانید در "کلاس های آمادگی جنبه های فنی و حرفه ای در Berufsschulzentren (مراکز آموزش فنی و حرفه ای) شرکت کنید. اطلاعات بیشتر در این زمینه در بخش 10 ذکر شده است.

در مورد گزینه های پیش روی خود برای یادگیری آلمان - یا در مراکز مشاوره از مددکار اختصاصی خود- اطلاعات کسب کنید. گاهی اوقات دوره های زبانی خاص راگیان برگزار می شوند، مثلاً ویژه بانوان.

برای افراد متعلق به گروههای شغلی خاص، دوره های یادگیری رایگان زبان آلمانی مربوط به شغلشان وجود دارد. این دوره ها حدود شش ماه طول می کشد و با آزمون خاتمه می یابد. در صورت تمایل، لطفاً با انجمن رسمی شورای پناهندگان ایالت ساکسون، واقع در Dammweg 5, 01097 Dresden ، در تماس بگیرید. شماره تلفن: 0351 – 87451710 ، آدرس ایمیل: bildung-arbeit@saechsischer-fluechtlingsrat.de

رسانه و کاربرد آن

■ در آلمان هر خانواده موظف است هزینه مجوز استفاده از تلویزیون و رادیو را به GEZ (آژانس وصول هزینه مجوز رادیو و تلویزیون) بپردازد. شما می‌توانید در صورت داشتن شرایط، تقاضا کنید که از پرداخت عوارض معاف شوید.

■ لطفاً در زمان عقد قرارداد (برای تلفن همراه، مجلات، ...) توجه داشته باشید که اعتبار قراردادها ممکن است طولانی مدت باشند. پرداخت هزینه ها در چنین مواردی فقط به عهده شما می‌باشد.

■ پیشنهاد ما این است که از عقد هر گونه قرارداد خرید و یا قرارداد بیمه با افرادی که شما را جلوی درب منزل مخاطب قرار میدهند، خودداری کنید، چرا که بعد ها از این کار پشیمان خواهید شد. قراردادها باید بعد از مشورت مفصل با یک شخص مورد اعتماد شما منعقد شوند.

■ در زمان استفاده از اینترنت لطفاً توجه داشته باشید که دانلود کردن مدارک نیز ممکن است هزینه ایجاد کند.

دفع زباله

در آلمان انواع مختلف زباله به دلایل اکولوژی از هم جدا میشوند.

■ سطل زباله زرد: برای لوازم بسته بندی (از جمله پلاستیک و فلز)

■ سطل زباله قهوه ای: برای زباله زیستی از قبیل باقیمانده غذا یا زباله سبزیجات

■ ظرف زباله آبی: برای کاغذ و مقوا

■ سطل زباله مشکی: برای سایر زباله ها

■ سطل های زباله شیشه ای: برای ظروف شیشه ای (این سطل ها در مکان های عمومی نصب می شوند)

■ بطری های قابل استفاده: می توانید بطری های خاصی را به سوپرمارکت بازگردانید و هزینه (ودیعه) آن را دریافت کنید. این مبلغ ودیعه بسته به نوع بطری بالغ بر 25 سنت، 15 سنت یا 8 سنت خواهد بود.

تمام زباله های دیگر، در ظرف زباله مشکی رنگ ریخته میشوند. لطفاً توجه داشته باشید که اقلام خاصی از قبیل باتریها، مواد شیمیایی، رنگ و نیز تجهیزات فنی (مانند تلویزیون و یا لوازم معیوب) به طور جداگانه دور ریخته می‌شوند. لطفاً در این مورد از یک شخص مسئول مانند سرپرست، نگهبان ساختمان و یا کارکنان اداره ثبت اتباع خارجی راهنمایی بخواهید. شیشه، بطریهای شیشه ای و غیره باید در مخازن عمومی شیشه دور ریخته شوند.

در بعضی مناطق اینگونه است که شما به عنوان مستاجر یک آپارتمان اجاره ای موظف هستید که ظرف زباله خود را جهت تخلیه توسط مسئولان، بطور مرتب در کنار خیابان قرار دهید. برای اطلاع از زمان تخلیه زباله می‌توانید از همسایگان خود و یا از اداره مربوطه کسب اطلاع نمائید.

6. همکاری مفید با ادارات

6.1 تذکرات عمومی

لطفاً در برخورد با کسانی که با آنها نسبت خانوادگی و یا دوستی ندارید، از واژه "شما" (Sie) استفاده کنید. مخاطب شما نیز باید با شما همین برخورد را داشته باشد. چنانچه مخاطب شما، بدون توافق دو طرفه شما را با "تو" خطاب کرد، این مطلب را محترمانه به شخص مربوطه تذکر دهید. چنانچه این کار نتیجه نداد، با یک شخص مورد اعتماد خود در این مورد مشورت کنید.

کارمندان ادارات و مراجع دیگر، حق پذیرفتن هدایا را ندارند. این کار در آلمان مجازات شدیدی را در پی دارد. لطفاً از عدم پذیرفتن هدیه خود ناراحت نشوید. طرف مقابل شما با این وجود، از این عمل شما قدردانی میکند.



چنانچه نامه ای حاوی دعوتنامه / احضاریه برای مراجعه به اداره ای دریافت کردید، آنرا در تاریخ تعیین شده همراه داشته باشید. در موارد ضروری میتوانید بدون داشتن وقت قبلی به ادارات مربوطه مراجعه کنید.

شما میتوانید همواره از شخصی که مورد اعتماد شما می باشد خواهش کنید که شما را همراهی کند.

5. استفاده از وسایل نقلیه عمومی

شما برای استفاده از وسایل نقلیه عمومی (مانند قطار، اتوبوس، قطار شهری)، نیاز به یک بلیط معتبر دارید.

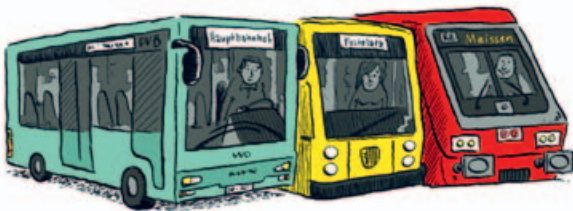
بلیط را میتوانید از مکان های زیر خریداری کنید:

- از دستگاه اتوماتیک موجود در ایستگاهها
- از دستگاه اتوماتیک موجود در اتوبوس/ قطار شهری
- از راننده اتوبوس (گاهی موارد هم از راننده قطار شهری)
- در یک مرکز خدمات حمل و نقل عمومی

در بعضی موارد، شما به عنوان پناهجو می توانید بلیط را با قیمت کمتر - مثلاً "Dresden-Pass" - تهیه کنید.

نکته مهم!

بعضی از بلیط ها باید پس از خرید، تایید شوند، در غیر اینصورت (برای رفت و آمد) از اعتبار ساقط میباشند. برای تایید آنها، دستگاههای مخصوصی وجود دارند. اعتبار بلیط علاوه بر آن میتواند به زمان و منطقه مشخصی محدود باشد، به این معنی که شما از اینگونه بلیط ها فقط میتوانید در ساعت مشخص / و یا فقط برای محدوده مشخصی استفاده کنید. لطفاً به این نکته توجه داشته باشید. چنانچه موقع خریدن بلیط، برای انتخاب بلیط مناسب مشکل دارید، از دیگران کمک بگیرید.



چنانچه بدون داشتن بلیط معتبر و کنترل شده سفر کنید، باید معمولاً مبلغ 60 یورو جریمه بپردازید. در صورت تکرار این عمل تحت پیگرد قانونی قرار خواهید گرفت که این کار میتواند در آینده اثرات منفی بر مجوز اقامت شما داشته باشد.

در هنگام مسافرت با قطار باید، پیش از سوار شدن، از دستگاه اتوماتیک و یا از مرکز خدمات راه آهن، بلیط تهیه کنید. لطفاً همیشه توجه کنید که بلیط شما تایید شده باشد. شرکت های اتوبسرانی (مسافت طولانی) بسیاری در آلمان وجود دارند.



در صورت داشتن مشکل زبان لطفاً مترجم همراه خود ببرید.

در تاریخ تعیین شده حتماً به اداره نامبرده مراجعه کرده و با عدم حضور خود را (تلفنی) اطلاع دهید. چنانچه در تاریخ معین حاضر نشوید و یا از قبل جلسه را لغو نکنید، اثرات معکوسی برای شما دربرخواهد داشت، مثلاً پول خود را دریافت نخواهید کرد.

وقت شناسی و رعایت زمانهای تعیین شده، به سهولت همکاری ما کمک میکند.



در صورت داشتن هر گونه سؤال در مورد مجوز اقامت خود، میتوانید همواره به اداره اتباع خارجی مراجعه کنید. از سؤال کردن هراسی نداشته باشید. درخواست ها و پرسش ها باید در هر زمانی مطرح شوند. کارکنان مسئول در هر زمانی آمادگی دارند که به سوالات شما پاسخ دهند.

شما در مورد همکاری با مراجع، موظف به همکاری فعال بوده و باید اطلاعات لازم و اسناد و مدارک خود را ارائه دهید.

نکته مهم!

تقاضاهای خود را همواره به صورت کتبی ارائه داده، و چنانچه باید اسناد و مدارک خود را ارائه بدهید، حتماً از آنها برای خود کپی تهیه کرده و یا تقاضا کنید که برای شما از این اسناد و مدارک، فتوکپی تهیه شود. این موضوع بسیار مهم است که از تمام مدارک و نامه های مربوط به ادارات و مراجع به نحو احسن نگهداری کنید.

در مواردی که شما از یک اداره (مثلاً اداره اتباع خارجی) نامه ای دریافت میکنید، میتوانید علیه آن اعتراض کنید. از آنجائیکه در این موارد مهلت اعتراض محدود میباشد، لطفاً هر چه سریعتر با یک مرکز مشاوره تماس بگیرید.

در آلمان، پلیس حافظ امنیت و حقوق شماست. پلیس در شرایط اضطراری به شما کمک میکند، مثلاً در مواردی که مورد تهدید، دستبرد و یا تهاجم قرار گرفته باشید.

6.2 تصمیم‌گیری در مورد تقاضای پناهندگی شما

نکته مهم!

چنانچه اداره ایالتی مهاجرت و پناهندگی تقاضای پناهندگی را رد کند، شما موظف هستید که خاک آلمان را ظرف مدت یک ماه ترک کنید. از روز دریافت جواب منفی، دو هفته فرصت دارید که اعتراض خود را علیه حکم، به دادگاه اداری ارائه کنید و مدت یک ماه فرصت دارید که دلایل اعتراض خود را عرضه نمایید.

نکته مهم!

چنانچه تقاضای پناهندگی شما به عنوان "آشکارا بدون دلیل قابل قبول" رد شود، موظف هستید که خاک آلمان را ظرف مدت یک هفته ترک کنید. شما در این صورت فقط یک هفته فرصت دارید که علیه حکم اعتراض نمایید. از آن گذشته شما باید در این یک هفته تقاضای مبنی بر صدور رای فوری جهت حمایت در برابر اخراج ارائه نموده و دلایل خود را نیز عرضه نمایید.

در صفحه آخر جواب رد تقاضای شما، تحت عنوان "راهنمای حقوقی" به این نکته اشاره شده که در این مورد کدام دادگاه مسئول رسیدگی به اعتراض شماست و به چه موعد و مهلت هائی باید توجه داشته باشید.

در صورت عدم رعایت مهلت ها، تقاضای پناهندگی شما بطور قطعی رد شده تلقی میشود. شما می‌توانید از یک مرکز مشاوره ویژه پناجویان (به طور رایگان) یا از یک وکیل مشاوره دریافت کنید. گر چه مورد دوم (وکیل) عموماً مشمول پرداخت هزینه می‌شود اما ممکن است بتوانید از پرداخت آنها معاف شوید. برای این منظور باید از دادگاه منطقه ای حوزه قضایی خود درخواست کوپن مضامعت قضایی (Beratungshilfeschein) بدهید (و آن را دریافت کنید). بنابراین باید بلافاصله بعد از دریافت جواب منفی به یک مرکز مشاوره پناهندگان و یا یک وکیل مراجعه کنید.

7. نحوه استفاده از پول

شما ماهانه مبلغ مشخصی را به عنوان "پول تو جیبی" برای رفع نیازهای شخصی خود مانند پرداخت هزینه بلیط و یا تلفن دریافت میکنید که با اختیار خود می‌توانید انتخاب و استفاده کنید.

علاوه بر آن کمک هزینه‌هایی برای خرید مواد غذایی، لباس، کالاهای درمانی و بهداشتی و غیره دریافت میکنید.

در صورت اشتغال، درآمد و دارائیهایی موجود شما در پرداخت مبالغ ماهانه در نظر گرفته میشوند. اداره مربوطه مبلغی از درآمد شما را تعیین میکند که شما میتوانید علاوه بر مبالغ دریافتی ماهانه، مبلغ تعیین شده را نیز در اختیار داشته باشید.

نکته مهم!

شما موظف هستید که درآمدهای مازاد حاصل از اشتغال خود را بلافاصله به اداره مددکاری اجتماعی (Sozialamt) اطلاع دهید. در صورت عدم توجه به این نکته، موظف خواهید بود که مبالغ اضافی پرداخت شده را پس بدهید. از آن گذشته این کار ممکن است منجر به پرداخت جریمه نقدی شده و در بدترین وجه ممکن، به عنوان جرم در نظر گرفته شده و محکومیت نقدی و یا زندان را به دنبال داشته باشد. از آن گذشته این موضوع میتواند تاثیر منفی بر وضعیت مجوز اقامت شما داشته باشد.

اطلاعات بیشتر درباره موضوع کار در بخش 11 درج شده است.

برای اطلاع در مورد چگونگی پرداخت پول ماهانه و اینکه مبالغ در چه تاریخی و از چه راهی در اختیار شما قرار داده میشوند، با اداره مربوطه تماس بگیرید. در صورت تغییر یافتن زمان پرداخت، تاریخ جدید در زمان دریافت مقرری ماهیانه قبلی خود، یا از طریق آگهی در تابلو اعلانات در محل خوابگاه یا از طریق نامه به شما اطلاع داده می‌شود.

ممکن است در شرایط استثنائی کمک هزینه‌های دیگری نیز پرداخت شود. این موارد شامل نیازهای خاص کودکان (مانند تهیه پوشاک اولیه کودک)، وسایل تحصیل، هزینه رفت و آمد به مدرسه و همچنین کمک به زنان باردار و تامین وسائل مورد نیاز کودکان معلول برای کمک به پذیرفته شدن آنان در اجتماع میباشد. لطفاً جهت کسب اطلاع در این زمینه، به اداره مسئول مراجعه نمائید.

چنانچه بخاطر بیماری نمیتوانید به محل دریافت پول مراجعه کنید، لطفاً در این مورد بیک گواهی پزشکی ارائه دهید. در این صورت پول خود را دیرتر دریافت خواهید کرد.

نکته مهم!

در صورت عدم رعایت وظیفه همکاری، ممکن است از میزان کمک هزینه‌های شما کسر شود. این موضوع مثلاً زمانی میتواند اتفاق بیفتد که ثابت شود شما به وظیفه همکاری برای اثبات هویت خود عمل نکرده و یا کلاً به نامه‌های مراجع عکس العمل نشان ندادید، عبارت دیگر در موعد تعیین شده به آنها عکس العمل نشان نداده باشید. یکی دیگر از موارد کم شدن مبلغ ماهانه موردی است که تقاضای پناهندگی شما رد شده باشد و شما به درخواست مراجع جهت ترک خاک عمل نکرده باشید. کمک هزینه‌های اجتماعی از آن گذشته ممکن است کسر شوند، چنانچه از طرف اداره مددکاری اجتماعی و یا اداره اتباع خارجی یک کار عام المنفعه در اختیار شما قرار داده شده باشد و شما از انجام آن خودداری کرده باشید.

به شما به عنوان متقاضی پناهندگی و یا به عنوان شخص دارای مجوز اقامت مشروط، در مواردی، مثلاً برای وسایل عمومی یا خرید بلیط برگزاری مراسم فرهنگی، تخفیف تعلق میگیرد. برای کسب اطلاع در این مورد که آیا این تخفیف به شما نیز تعلق میگیرد یا خیر، لطفاً به اداره مددکاری اجتماعی و یا اداره اتباع خارجی مراجعه کنید.

در خرج کردن پول خود صرفه جویی کنید و فقط چیزهایی بخرید که توانایی پرداخت هزینه آن را دارید. در صورت داشتن قرض میتوانید به عنوان مثال جهت دریافت شماره به مراکز مشاوره مقروضین و یا مراکز مشاوره مهاجران مراجعه کنید.



درمان بیماریها

8. مراقبت های پزشکی

در آلمان معمولاً امکان انتخاب آزادانه پزشک معالج وجود دارد، به این خاطر میتوانید به تمام پزشکیانی که در محدوده

محل زندگی شما دارای مطب میباشند، مراجعه کنید. نکات زیر به کسانی مربوط میشود که دارای کارت بیمه چیب دار (کارت هوشمند) نیستند.

در صورت بیمار شدن و نیاز به پزشک (برای مثال دندانپزشک) باید از اداره مسئول خود (مثلاً اداره ثبت اتباع خارجی و یا اداره رفاه اجتماعی) گواهی بیمه درمانی یا کوپن درمان پزشکی تهیه کنید.

گواهی معرفی از یک پزشک به پزشک متخصص دیگر نیز باید اول به تائید اداره مسئول برسد. شما در چنین مواردی از مرجع مسئول مجدداً گواهی درمان دریافت کرده و با آن میتوانید به پزشک متخصص مراجعه کنید.

شما باید برای مراجعه به پزشک متخصص وقت بگیرید. این کار ممکن است مدتی طول بکشد. این امری معمولی است و شما باید کمی صبر داشته باشید.

برای پیگیری بعضی از موارد پزشکی نیاز به نظریه پزشک اداری است. لطفاً در صورت داشتن سؤال در این خصوص کسب اطلاع نمایید.

میتوانید در موارد اضطراری، بدون در اختیار داشتن گواهی درمان نیز به پزشک مراجعه کنید. اما موظف هستید که بعد از درمان مورد اضطراری، به مرجع مسئول مراجعه کرده و یک گواهی درمان تهیه کرده و آن را در اختیار پزشک معالج قرار دهید.

چنانچه شما در سفر بوده و به درمان اضطراری نیاز داشتید، میتوانید در آن محل نیز به پزشک مراجعه کنید.

نکته مهم!

در صورت نداشتن گواهی درمان، هزینه درمان به عهده شما خواهد بود.

مراقبتهای پزشکی پیشگیرانه

در آلمان معاینات پزشکی مختلفی برای کنترل سلامتی وجود دارد. از جمله این معاینات، معاینات پیشگیرانه ویژه کودکان خردسال، معاینات کودکان پیش از ثبت نام در مدرسه و یا معاینات پیش تشخیص سرطان میباشند.

چنانچه شما یک کارت بیمه چیب دار (کارت هوشمند) در اختیار دارید، میتوانید دوره های مراقبت از سلامتی مانند یوگا، تمرینات اتوژنیک و یا دوره های دیگر را بگذرانید. شما در چنین مواردی از پرداخت بخش بزرگی از هزینه ها معاف خواهید بود. در صورت تمایل لطفاً با شرکت بیمه درمانی خود تماس بگیرید. مخصوصاً زنان باردار به صورت نامحدود حق برخورداری از معاینات پیشگیرانه، کمک هزینه های مربوط به وضع حمل، مراقبت، همراهی توسط ماما و غیره را دارند.

چنانچه شما از این موضوع اطلاع دارید که به یک بیماری و اگر دار مانند، ایدز، هپاتیت نوع ب، ب.ث.ژ (بیل) و غیره مبتلا هستید، لطفاً بلافاصله خود را به پزشک معرفی کنید. چنانچه فرزند شما به چنین بیماریهایی مبتلا است، لطفاً از پزشک بخواهید که در این خصوص یک گواهی برای ارائه به مدرسه و یا مهد کودک فرزند شما صادر کند.

اطلاعات در مورد نسخه ها را میتوانید از شرکت بیمه خود و یا از مرجع مسئول دریافت کنید.

درمان تراما (تجربیات تلخ) و مشکلات روحی

چنانچه شما و یا کسی از اطرافیان شما به ترس، کابوس و یا افسردگی روحی شدید و یا بیماریهایی از این نوع مبتلا است، لطفاً به یک پزشک مورد اعتماد خود مراجعه کنید. پزشک میتواند شما را به مرکز درمانی بیماریهای روحی مناسب معرفی نماید.

در لایپسیگ، درسدن و کمینتس میتوانید در چهارچوب پروژه هائی مانند لیست مترجمان در کمینتس و یا خدمات ترجمه منطقه ای در درسدن مترجمی جهت همراهی به جلسات درمانی استفاده کنید.

شما میتوانید به مرجع مسئول، تقاضائی مبنی بر قبول پرداخت هزینه مترجم برای همراهی شما در جلسات درمان ارائه دهید. در بعضی موارد خاص امکان پرداخت هزینه ها توسط مرجع مسئول و یا یک انجمن وجود دارد. شما برای قبول پرداخت هزینه های روان درمانی در مطب روانشناس، نیاز به یک برگ درمان دارید که باید توسط مرجع مسئول صادر شده باشد. این احتمال وجود دارد که جهت ارزیابی نیاز شما به درمان، نظر یک پزشک اداری لازم باشد.

دفتر حقوق بشر انجمن ثبت شده مدینتس درسدن، بطور ناشناس و رایگان به پناهندگان و مهاجران بدون مجوز اقامت برای دریافت کمکهای پزشکی کمک میکند.

شما میتوانید به مراکز زیر مراجعه کنید:

پروژه اتندی:

انجمن رسمی شورای پناهندگان ایالت ساکسون

کتمنیتس: هنتنرنت دف تر ن اشتراسه 5

کمنیتس 09112

شماره تلفن: 0371 – 903133

ایمیل: info@saechsischer-fluechtlingsrat.de

دفتر درسدن: Dammweg 5, 01097 Dresden

شماره تلفن: 0351 – 87451710

ایمیل: info@saechsischer-fluechtlingsrat.de

اشپر اینت (زبان و انتگراسیون) - لایپسیگ

خدمات معرفی مترجم و مددکاران تطبیقی

RAA Leipzig e.V.

Sternwartenstr. 4, 04103 Leipzig

تلفن: (0341) 99995770

ایمیل: sprint@raa-leipzig.de

www.raa-leipzig.de

مدینتس برای درسدن

مرکز برخورد بین المللی، هاینریش – تسیل – اشتراسه 6، 01219 درسدن

تلفن همراه: 0177 – 1736781

ایمیل: medinetzdresden@gmx.de

چهارشنبه ها در IBZ مشاوره اولیه رایگان از ساعت 18:00 الی 20:00

ترانوما آمبولانس

کلینیک و پلی کلینیک برای روان درمانی و بیماریهای جسمی دارای ریشه

روانی

تلفن: (0351) 4587094 و یا

تلفن: (0351) 4582070

ایمیل: Julia.Schellong@uniklinikum-dresden.de

Mosaik Leipzig e.V.

Psychosoziale Beratung für Flüchtlinge

(+مشاوره روانی پناهجویان)

Eisenbahnstraße 66

04315 Leipzig

تلفن: (0341) 92787712

ایمیل: fb@mosaik-leipzig.de

وبسایت: www.mosaik-leipzig.de

چنانچه شما به عنوان یک فرد خارجی قربانی حمله لفظی و یا فیزیکی شده اید، میتوانید در ساکسون به مراجع فنی "مراکز کاری برای آموزش، اینتگراسیون و دموکراسی در ساکسون" مراجعه کنید. مشخصات تماس با آنها به قرار زیر میباشد:

■ در درسدن: تلفن: (0351) 8894174

ایمیل: opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

■ در لایپسیگ: تلفن: (0341) 2618647

ایمیل: opferberatung.leipzig@raa-sachsen.de

■ در کمنیتس: تلفن: (0371) 4819451

ایمیل: opferberatung.chemnitz@raa-sachsen.de

در موارد بروز خشونت خانگی، مراکز مشاوره ای وجود دارند که میتوانید به آنها اعتماد کنید. بخصوص خانمها میتوانند به مراکز مخصوص موجود مراجعه کنند. خانمها و آقایانی که قربانی خشونت خانوادگی و/ یا تعقیب شده اند و یا میشوند، میتوانند از مشاوره و حمایت مراکز هماهنگی و دخالت در موارد بروز خشونت و تعقیب (KIS) استفاده کنند. علاوه بر آن برای حمایت از زنان، مردان و کودکان مراکز خاصی موجود می باشد.

علاوه بر آن، مراکز مشاوره مهاجران، به عنوان مثال، مشاوره های ویژه در مورد حاملگی، اعتیاد و یا داشتن مشکل مواد مخدر ارائه میدهند.

10. به مدرسه رفتن (بچه های شما)

در آلمان تمام بچه های بالای شش سال و نوجوانان باید به مدرسه بروند.

این امر "تحصیل اجباری" نامیده میشود. فرزند شما نیز چنانچه بالای شش سال سن داشته باشد، این حق و وظیفه را دارد که به مدرسه برود. با رفتن به مدرسه، فرزند شما سریعتر زبان آلمانی را یاد گرفته و از آینده بهتری برخوردار خواهد بود. لطفاً با تمام قوا از فرزند خود حمایت کنید. تحصیل در مدارس دولتی آلمان رایگان است.

همه والدین موظف به ثبت نام فرزندان خود هستند. ثبت نام مدرسه از طریق مراکز محلی آژانس آموزش ایالت ساکسون صورت میگیرد. در یک "مشاوره مخصوص آموزش" تصمیم گرفته میشود که فرزند شما به کدام مدرسه میتواند برود و اینکه آیا فرزند شما باید در یک کلاس آمادگی شرکت کند یا خیر. در یک کلاس آمادگی فرزند شما، اگر هنوز زبان آلمانی نمی داند و یا کمی با زبان آلمانی آشنایی دارد، در درس "زبان آلمانی به عنوان زبان دوم" توسط یک معلم

سرپرست تدریس میشود، تا بتواند هر چه زودتر در کلاس درس معمولی شرکت کند. با ارائه یک تقاضا، امکان پرداخت هزینه بلیط رفت و آمد به این مدرسه وجود دارد.

در ایالت ساکسون بچه های دو و یا چند زبانه این امکان را دارند که به یادگیری زبان اصلی خود ادامه بدهند. در این مورد لطفاً با مرکز محلی آژانس آموزش ایالت ساکسون و یا با معلم سرپرست کلاسهای آمادگی تماس بگیرید.

سیستم تحصیلی ساکسون با مدرسه ابتدائی شروع میشود که 4 سال طول میکشد. بعد از آن مدرسه با دوره متوسطه (با مدرک هائوپت شوله/ رئال شوله) و یا دبیرستان (با مدرک دیپلم) ادامه پیدا میکنند. بعد از آن میتوانند تحصیلات در مدرسه حرفه ای ادامه پیدا کنند (با مدرک دیپلم حرفه ای و / و یا مدرک آموزش حرفه ای).

شما احتمالاً میتوانید از اداره مسئول خود، همیاری و پرداخت هزینه آموزش برای فرزندان خود را تقاضا نمایید. در این مورد ممکن است بخشی از هزینه های مسافرت های آموزشی مدرسه، نهار، کمک برای انجام تکالیف مدرسه، امکانات کمک برای یادگیری، استفاده از مهد کودک و غیره به شما برگشت داده شده و یا پرداخت تمام هزینه به عهده گرفته شود. در صورت داشتن سوال برای پرداخت هزینه های مدرسه، پیک نیک ها و مسافرت با مدرسه نیز میتوانید از اداره مربوطه کسب اطلاع نمایید.

برای بچه های مدرسه ابتدائی تا کلاس چهارم، این امکان وجود دارد که بعد از مدرسه از یک محل سرپرستی از کودکان استفاده کنند. در اینگونه مکان ها بچه ها میتوانند به صورت گروهی تکالیف مدرسه خود را انجام بدهند. از آن گذشته در این مکان ها امکان بازی و ورزش نیز وجود دارد. لطفاً از قبل این نکته را روشن کنید که پرداخت هزینه محل سرپرستی را کدام مرجع به عهده میگیرد.

به نفع بچه های شماست که از امکانات شرکت در گفتگوها و ملاقات والدین در مدرسه استفاده کنید. در صورت عدم کافی بودن معلومات زبان آلمانی شما، لطفاً فردی را به عنوان مترجم با خود ببرید. شما میتوانید همواره در صورت داشتن سوال و یا در موارد مجهول بودن مسئله ای، به معلم فرزند خود و یا با معلم سرپرست مراجعه کنید.

9. مهدکودک، یک شروع خوب

پذیرفته شدن کودکان در مهد کودک، از سن سه سالگی حق قانونی خانواده هاست. شما نیز میتوانید (و باید) فرزند خود را در یک مهد کودک نزدیک محل زندگی خود ثبت نام کنید. در آنجا فرزند شما میتواند به سرعت زبان آلمانی را یاد گرفته و با بچه های دیگر ارتباط برقرار کند. فرزند شما هرچه زودتر بتواند زبان آلمانی را یاد بگیرد، به همان اندازه در آینده بهتر میتواند درس های مدرسه را بفهمد.

تقاضای پذیرفتن هزینه مهد کودک میتواند به اداره مربوطه ارائه داده شود. در مهد کودک نیازهای بچه به غذا و نوشیدنی نیز تامین میشود. شما در اینجا نیز میتوانید تقاضای برای قبول پرداخت (بخشی از) هزینه را به اداره مربوطه ارائه دهید. چنانچه فرزند شما نمیتواند، به عبارت دیگر اجازه مصرف بعضی از مواد غذایی را ندارد، لطفاً در این مورد با مسئولین مهد کودک صحبت کنید. در این مورد به نیازهای خاص فرزند شما توجه میشود.



کودکان کمتر از سه سال خود نیز معمولاً میتوانند جایی در مهد کودک به دست یابند. در مورد کودکانی که سن 1 سالگی را پشت سر گذاشته اند قانوناً حق پذیرفته شدن در یک مهد کودک وجود دارد.

11. آموزش و اشتغال به عنوان چشم انداز آینده

"مشاوره مخصوص آموزشی" تا سن 27 سالگی ارائه داده میشود. به شما در مورد امکانات آموزشی آگاهی داده شده و میتوانید در صورت داشتن تجربیات قبلی، در "کلاس آمادگی با دیدگاههای حرفه ای ویژه" در مراکز مدارس حرفه ای شرکت داده شوید. شما میتوانید در صورت واجد شرایط بودن، کارنامه های پایان دوره های تحصیلی و یا سالهای تحصیلی سپری شده در کشور خود را به تائید رسانده و یا یک مدرک تحصیلی جدید کسب نمائید. شما در صورت داشتن سن کمتر از 18 سال موظف به رفتن به مدرسه حرفه ای هستید. این انجام وظیفه مثلاً میتواند از طریق شرکت در دوره های حرفه ای و یا گذراندن مدرسه حرفه ای عملی شود. شما همچنین میتوانید در این مورد از مشاوره خدمات مهاجرتی نوجوانان استفاده کنید.

چنانچه حداقل به مدت سه ماه در آلمان زندگی میکنید، میتوانید با موافقت اداره اتباع خارجی احتمالاً به یک کار و یا گذراندن یک دوره آموزش حرفه ای مشغول شوید. چنانچه در مجوز اقامت شما عبارات "اجازه اشتغال داده نشده" و یا "اجازه کار داده نشده" نوشته شده باشد، شما اجازه رفتن به سر کار را ندارید.

همچنین پس از سه ماه زندگی در آلمان، می توانید در **Agentur für Arbeit** (اداره اشتغال فدرال) به عنوان **"arbeitssuchend"** (کارجو) ثبت نام کرده و در مورد آموزش و اشتغال مشاوره دریافت کنید.

برای گذراندن یک دوره آموزشی - فنی حرفه ای (دوآل)، نیاز به داشتن مجوز کار میباشد. برای درس خواندن در مدرسه نیازی به این مجوز نمیباشد.

برای ادامه راه تحصیلی و حرفه ای خود، هر چه زودتر از امکانات مشاوره و راهنمایی استفاده کنید. لطفاً در این خصوص با مرکز خدمات مهاجرتی نوجوانان، هماهنگ کننده امور مهاجرت آژانس آموزش ایالت ساکسون، اتاقهای تجارت و یا **IBAS** (مرکز اطلاعات و مشاوره پذیرش در ایالت ساکسون) تماس بگیرید.

پروژه های "رسکیو پلاس 2.0" در لایپسیگ، و "رسکیو مستمر" در رسیدن و کمپیتس راهنمائیها، تعلیمات و غیره را در مورد دیدگاههای شغلی مخصوص پناهندگان در ایالت ساکسون ارائه میکند. شما میتوانید در آنجا، به عنوان مثال از مشاوره در مورد دوره های مخصوص زبان، امکانات ادامه تحصیل و غیره استفاده کنید.

جهت دریافت پشتیبانی و مشاوره در چارچوب این پروژه، نباید از اشتغال منع شده باشید.

اگر دارای گواهینامه تحصیلی یا فنی و حرفه ای از وطن خود هستید و ممکن باشد

در صورت داشتن گواهی پایانی دوره های آموزشی یا فنی- حرفه ای از کشور خود و امکان تائید آنها در آلمان میتوانید جهت مشاوره، به عنوان مثال در ایالت ساکسون با **IBAS** (مرکز اطلاعات و مشاوره تائید ایالت ساکسون) تماس بگیرید. لطفاً از قبل وقت بگیرید.

مرکز اطلاعات و مشاوره تائید ایالت ساکسون (IBAS)
تلفن: 0351 43707040
ایمیل: anerkennung@exis.de

چنانچه بدون داشتن مجوز کار، اقدام به کار کنید، با خطر جریمه نقدی و زندان مواجه خواهید بود. عدم همکاری در تهیه اسناد هویت ممکن است موجب محرومیت از کار شود.

شما میتوانید احتمالاً در محل خوابگاه خود در ازای دریافت ساعتی 1.05 یورو، کاری را بدست آورید. برای این اشتغال نیازی به مجوز کار ندارید. شاید بتوانید به بچه ها در انجام تکالیف شب کمک کرده، به وضع سالن مطالعه و یا افراد تازه وارد رسیدگی کنید. لطفاً در این مورد با سرپرست خوابگاه و یا اداره مسئول تماس بگیرید.

13. حقوق و وظایف

شما مانند تمام افرادی که در آلمان زندگی میکنند، دارای حقوق و وظایف هستید. در این خصوص محدودیتهایی که شامل متقاضیان پناهندگی و افراد دارای مجوز اقامت مشروط میشوند، به شمار هستند. با وجود این باید در مواردی که احساس میکنید که همین حقوق شما محدود شده است، در حد متعارف برای احقاق آنها تلاش کنید.

حقوق شما موارد زیر را شامل میشود:

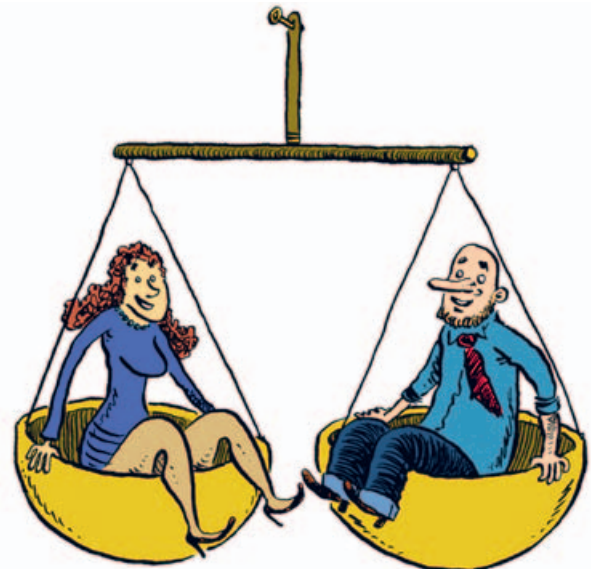
■ آلمان کشوری منطبق بر قانون است، که در آن حکومت خودسرانه مجاز نیست. چنانچه شما با چنین مواردی (برخورد خودسرانه) برخورد کردید، لطفاً مراتب را به اطلاع مراکز مشاوره، اداره امور اتباع خارجی محل زندگی خود و / یا ماموران یکپارچه سازی اطلاع دهید.

■ زنان در ادارت عمومی یا دیگر مؤسسات کار می کنند؛ آنها همچنین دستور داده و یا تصمیم گیری می کنند. دادگاه ها و مراجع، کار خود را به صورت منظم انجام میدهند. چنانچه پاسخ به سوال شما / و یا به تقاضای شما مدتی طول کشید، لطفاً علت آن را جویا شوید.

■ همه انسانها اجازه دارند که فرایض دینی خود را آزادانه انجام دهند. این نکته در چهارچوب قانون اساسی، برای شما و برای هموعان شما صدق میکند.

■ زنان و مردان طبق قانون در تمام شئون اجتماعی دارای حقوق برابر هستند. چنانچه شما تجربه دیگری داشتید و یا اجباراً شاهد برخورد دیگری بودید، لطفاً به مامور نگهبان رعایت حقوق برابر در منطقه خود مراجعه کنید.

■ کودکان از تمهیدات حفاظتی خاصی برخوردارند. بچه ها نیز در مواردی که از دست پدر و مادر خود کتک بخورند، حق شکایت از آنها (در اداره پلیس) را دارند. هر ضربه ای که به بچه ای وارد شود یک اقدام به جرم تلقی شده و مجازات نقدی و یا زندان را بدنبال خواهد داشت. در موارد داشتن مشکل در برخورد با کودکان و نوجوانان خود میتوانید از اداره نوجوانان کمک بگیرید.



12. بازگشت به وطن خود

کسانی که داوطلبانه به وطن خود باز میگردند، میتوانند از حمایت مالی در نظر گرفته برای " برنامه کمک به بازگرداندن و مهاجرت و پناهیجویان در آلمان" (REAG) استفاده کنند.

شرط استفاده از این حمایت این است که این هزینه نتواند توسط خود شخص، توسط خویشاوندان و یا مراجع دیگر تامین شود.

یک شرط دیگر برای استفاده از این امکانات این است که شخص مورد نظر در گذشته از برنامه کمک به تامین هزینه بازگشت استفاده نکرده باشد.

میتوانید از طریق این برنامه تقاضا کنید که هزینه های بازگشت به شما پرداخت شود. برای بعضی از کشورها علاوه بر آن ممکن است تقاضای پرداخت مبلغی به عنوان کمک برای شروع زندگی ارائه داده شود.

برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با مراجع مربوطه تماس بگیرید. شما از آن گذشته میتوانید از مشاوره مراکز زیر استفاده کنید:

کاریتاس لایپسیگ – مشاوره برای داوطلبان بازگشت

شخص مورد تماس: Kristin Kunath

الستر اشتراسه 15

04109 لایپسیگ

تلفن: (0341) 9636111

ایمیل: k.kunath@caritas-leipzig.de

صلیب سرخ آلمان، مرکز مشاوره برای مهاجران و ادامه دهندگان راه

مهاجرت

در محل صلیب سرخ آلمان، کمیتس و حومه

خانم الئونورا کالمباخ

تسویکائوئر اشتراسه 432

09117 کمیتس،

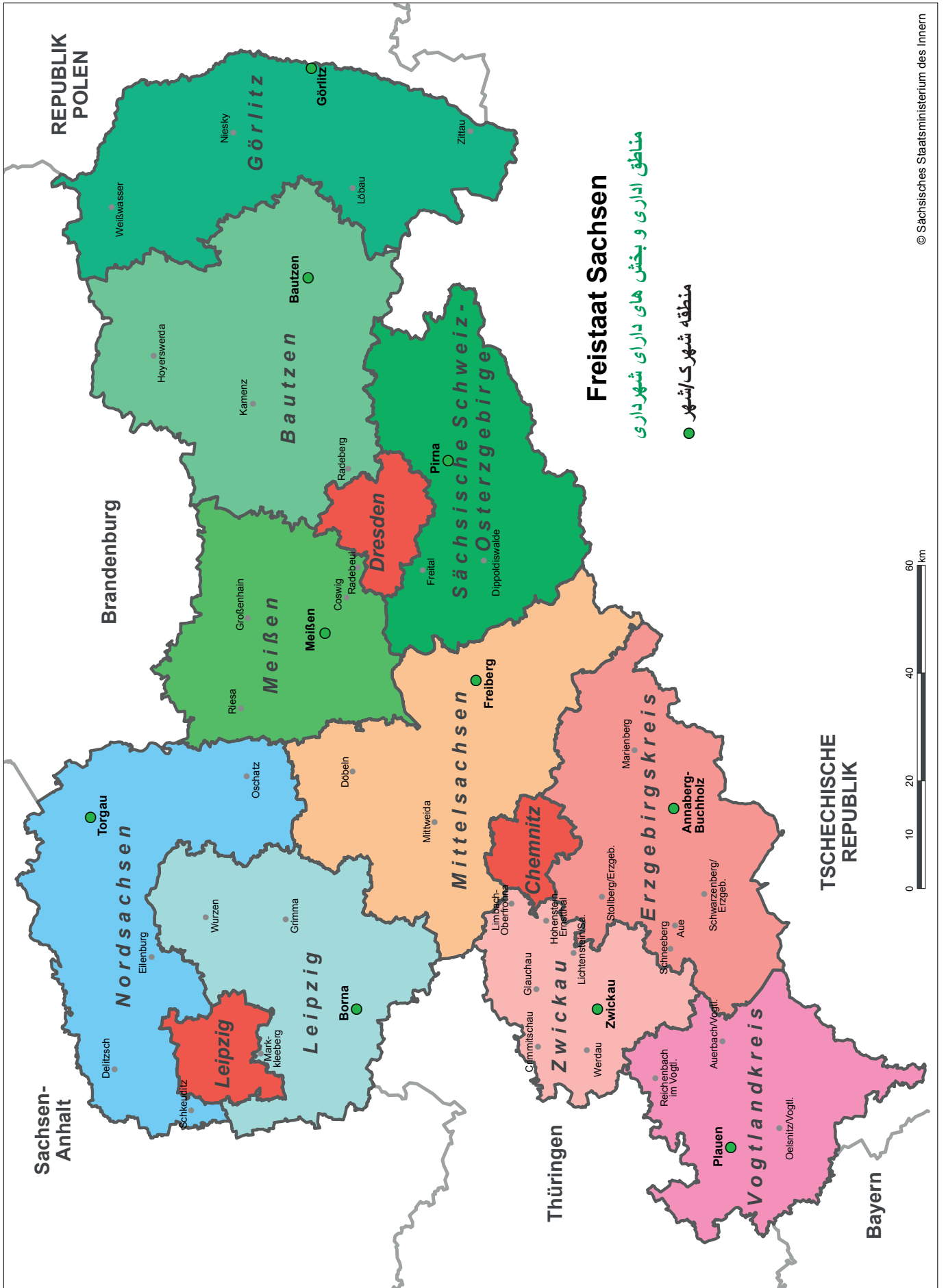
تلفن: (0371) 8420812

ایمیل: kalmbach@drk-chemnitzer-umland.de



در میان سایر موارد، اگر در آلمان کارهای زیر را انجام دهید مرتکب جرم شده اید:

- با دیگران درگیری فیزیکی داشته باشید یا برای دیگران ایجاد مزاحمت فیزیکی یا جنسی کنید.
- ... بدون داشتن "اجازه نامه" رسمی، محدوده اقامت خود را که موظف به زندگی در آن میباشید، ترک کنید ("قانون محدودیت محل زندگی").
- ... مدارک را جعل کنید.
- ... بدون اجازه اقدام به کار کنید
- ... از فرستادن فرزندان خود به مدرسه خودداری کنید
- ... بدون داشتن بلیط معتبر، سوار اتوبوس، قطار شهری و یا قطار بین شهری بشوید.
- به اموال دیگران یا لوازم محل سکونت خود صدمه وارد کنید.
- ... بدون داشتن گواهینامه، اقدام به رانندگی کنید.
- ... مواد مخدر ممنوعه در اختیار داشته باشید و یا با آنها معامله انجام دهید.



اطلاعات کلی مربوط به ایالت آزاد ساکسون

حقوق اساسی مورد توجه خاص قانون اساسی اولیه

ماده 1

(1) شأن و شرافت انسان غیر قابل نقض است. احترام گذاشتن و حفظ آن وظیفه تمامی مقامات دولتی است.

ماده 2

(2) هر شخصی حق داشتن زندگی و جسمی سالم و کامل است. آزادی شخص غیر قابل نقض است. در این حقوق تنها به موجب قانون می‌توان مداخله کرد.

ماده 3

(1) همه افراد در پیشگاه قانون برابر هستند.
(2) مردان و زنان از حقوق یکسان برخوردارند. دولت باید قانون را به طور مساوی و برابر برای زنان و مردان اجرا کند و در جهت ریشه کن کردن نواقص موجود قدم بردارد.
(3) هیچ شخصی نباید به موجب جنسیت، اصل و نسب، نژاد، زبان، سرزمین مادری و وطن، اعتقاد و یا عقاید مذهبی یا سیاسی خود مورد لطف یا اجحاف قرار گیرد. هیچ شخصی نباید به دلیل داشتن معلولیت مورد اجحاف قرار گیرد.

ماده 4

(1) آزادی اعتقاد و افکار و آزادی بیان باورداشت مذهبی یا فلسفی غیر قابل نقض است.
(2) انجام اعمال مذهبی بدون مزاحمت تضمین شده است.

ماده 5

(1) هر شخصی حق دارد آزادانه نظرات خود را به طور شفاهی، کتبی یا با تصویر بیان کرده و اشاعه دهد و بدون ممانعت منابع عمومی در دسترس را اطلاع رسانی کند. آزادی مطبوعات و آزادی گزارش دهی از طریق رسانه و فیلم تضمین شده است. هیچگونه سانسوری وجود ندارد.
(2) حدود این آزادی ها بر حسب مفاد قانون عمومی، فاد حفاظت از نوجوانان و حق حفظ شرافت شخصی است.

ماده 6

(1) ازدواج و خانواده باید از حفاظت و حمایت دولتی برخوردار باشند.

ماده 16 الف

(1) افراد تحت پیگرد سیاسی حق پناهندگی دارند.

ماده 17

هر شخصی از این حق برخوردار است تا شخصاً یا مشترکاً با دیگران درخواست یا شکایاتی را به مقامات ذی صلاح و یا قانونگذار ارائه کند.

Herausgeber

Sächsische Staatsministerin für Gleichstellung und Integration
beim Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz
Bautzner Str. 19a
01099 Dresden
pressegi@sms.sachsen.de
www.sms.sachsen.de

Der Sächsische Ausländerbeauftragte
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1
01067 Dresden
saechsab@slt.sachsen.de
www.offenes-sachsen.de

Redaktion

Geschäftsstelle des Sächsischen Ausländerbeauftragten in Kooperation mit den
Kommunalen Ausländer- und Integrationsbeauftragten Sachsens, der Abteilung
Ordnung des Landkreises Sächsische Schweiz – Ostergebirge, dem Sozialamt
Dresden, dem Sächsischen Flüchtlingsrat e. V., dem Jugendmigrationsdienst
der Caritas Dresden und dem Geschäftsbereich Gleichstellung und Integration beim
Sächsischen Staatsministerium für Soziales und Verbraucherschutz

Illustration

Mamei Illustration Et Comic

Gestaltung

Atanassow-Grafikdesign

Satz und Druck

S-Print GbR, Annaberg-Buchholz
www.sprint-net.de

Version

Farsi

Stand

18.09.2015

Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 21036-71 oder +49 351 21036-72
Telefax: +49 351 2103681
E-Mail: publikationen@sachsen.de
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen
ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit heraus-
gegeben.

Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum
von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet
werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Misbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an
Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben
parteilichtischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weiterga-
be an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende
Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinahme des Herausge-
bers zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig
davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem
Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist jedoch den Parteien, diese Informations-
schrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des
Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem
Herausgeber vorbehalten.